

From Bamboo Shoots to Godzilla

Laura Blefgen-Togashi
Canadian Conversation Club

Setsuko Terasaki
Canadian Conversation Club (Japanese translation)

Reference Data:

Blefgen-Togashi, L., & Terasaki, S.. (2005). From Bamboo Shoots to Godzilla. In K. Bradford-Watts, C. Ikeguchi, & M. Swanson (Eds.) *JALT2004 Conference Proceedings*. Tokyo: JALT.

Subject Familiarity is of crucial importance when it comes to second language learning especially for children. This paper demonstrates how teachers can use elements of the children's surrounding environment and their daily experiences to create lessons that are both meaningful and relevant. Many activities from 'The Four Seasons' and 'This is My Friend' which are highly motivating, stimulating and require active student involvement are introduced. These practical ideas are suitable and adaptable for all classroom learning situations. In addition, five points to consider when planning and implementing a lesson are also provided.

子供の第二言語学習では、『よく知っている題材』が非常に重要になってくる。本稿では、子ども達にとって授業を意味深く適切なものにするため、彼らの周りの環境や毎日の経験をどのように活用できるのかを考えてみる。具体的には子ども達がやる気を起こし積極的に授業に参加できるように多くのアクティビティを『日本の四季』と『わたしの友達』から紹介する。これらの実用案はどんなクラスの学習状況にも適応可能である。これらに加え、授業案を作成する時、また授業を行なう時に考慮すべき5つの要点も提示する。

When I was a student-teacher in Toronto, Canada, an incident occurred that I would like to share with you. It was during the late 1970's, the Vietnam War had finally ended and Canada was accepting many refugees from this war-torn country, approximately 70,000. As a part of my practical teacher training, I was assigned to teach an ESL class where the majority of the children were Vietnamese and all had come from rural parts of the country. I was to introduce the concept of the house, and its four main rooms—the kitchen, bedroom, bathroom and living room.

Prior to the lesson, I visited the local library and borrowed several books on Vietnam. I felt that as a teacher, it would be beneficial to gain a better understanding of the background of these children and to learn a little about their culture, life-style and family structure. On the day of the class, I brought with me a picture of what I thought was a typical, two-storied, brick house, one that could be seen almost anywhere in Toronto and proceeded to show it to the class. I pointed at the picture and said "House". I repeated the word two or three times, but received no response. The children just stared at me expressionless. Obviously, I was not getting through to these children, I required a different approach, but what? Then, I remembered I had one of the books about Vietnam in my bag and on the cover was a photograph of a rural setting with a house. I presented the book to the class and repeated the word "House." To my amazement, the expression on the children's faces completely

changed, their eyes lit up and together they attempted to pronounce the word “House.” It was that precise moment that I realized I had connected with the students and recognized that *subject familiarity* was critical to the student’s ability to relate and understand, a vital part of language acquisition. In addition, I also became profoundly aware of how culturally bound I had been in my approach and that my perspective on language teaching would be forever changed.

I truly believe that no matter what country we are teaching English in, be it Japan, China, South Korea or Saudi Arabia, it is extremely important that we as teachers connect the material being covered to the students’ cultural backgrounds and surroundings in order to create lessons that are both meaningful and relevant. As Peck (1979) clearly states that “With a homogeneous class of, for instance, all Puerto Rican children, or all Korean children, the teacher can exploit the students’ common cultural background as a natural source of subject matter, and plan interesting activities that are done in English” (p. 262). This connection of the students’ cultural background and subject matter may also contribute to motivation and encourage life-long learning, two of the prominent themes addressed at this year’s JALT conference.

In Japan, following in line with the policy of the Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology (2002), if we are to help “cultivate Japanese children with English abilities” (<http://www.mext.go.jp/english/news/2002/07/020901.htm>), one method is to draw on experiences from children’s daily lives and their surrounding environments and incorporate these subjects into our English lessons. I have discovered through my own program that

the children respond positively and are highly motivated because the subject matter interconnects with their own world. At the same time, this helps to deepen their awareness and understanding of their own culture and customs. As the former Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology Mr. Takeo Kawamura said teachers should help “students establish sound understanding of our own culture and traditions” (Matsuzawa, 2003). This approach is aptly demonstrated in the ‘The Four Seasons’ and ‘This is My Friend’.

The Four Seasons

In Japan, the four seasons play a very important part in our daily lives. Many foods, events and festivities revolve around the celebration of the seasons thus producing subject matter that is relatively easy to integrate into our English lessons. By using the theme of the four seasons and items associated with each season we can introduce the three simple verbs see / go / eat. Saville-Troike (1976) states that “the primary goals for vocabulary development in young children are to provide English labels for things and concepts they have already learned in their first language, new concepts and labels which build on these, and categories with English labels for organizing these concepts efficiently” (p. 99). Thus words such as bamboo shoots, coloured leaves, hiking etc. can be introduced due to their familiarity to Japanese children. For example, most children in Japan have seen bamboo shoots, touched bamboo shoots and eaten bamboo shoots, a significant sign of spring’s arrival.

When commencing study of the four seasons, I present to my primary students laminated photographs of the main street in Kunitachi City where most of the children live. The

children immediately associate with the photographs and are drawn into the lesson because it's their city. During spring, most have walked along the main street under the beauty of the cherry blossoms and are quickly able to grasp the concept of the word, spring.

For junior classes, the four seasons are portrayed through a calendar with paintings by famous Japanese artists such as Kaii Higashiyama or Takashi Asada. Worth-noting, Kaii Higashiyama in 1975 completed a panel of 25 paintings called "The Sound of Waves" in Toshodaiji Temple in Nara (Higashiyama, 1984). This provides a wonderful opportunity to expose the students to well-known Japanese painters and incorporate their works of art together with English language learning. Besides, as a teacher it demonstrates that I am genuinely interested in their culture and thus helps to build a good rapport with the students.

After identification of the four seasons, I proceed with the students learning the necessary vocabulary of twelve words. The students recognize some of the words from previous lessons and are familiar with plural forms. For grades one to three and/or small classes, I prepare 'hands-on' props for example: apples, swimming goggles, pinecones, and so on. For grades four to six, picture cards may be used, a picture on one side with the word clearly printed on the other side.

Next, the three verbs see/go/eat are introduced, first by gesture, then picture cards followed by the actual printed words. I firmly believe children need to see what they are saying, also the three verbs are colour-coded to help with recognition and memory retention. Utilizing the props which are spread out on a table, the students help to divide and allocate the items to the appropriate season. Then, the teacher

picks up one prop, for example, bamboo shoots and makes a sentence using one of the verbs "I eat bamboo shoots in spring." The students repeat the sentence together and then one by one. The verbs, see and go are introduced in the same manner. Continuing to pick up the props, the students are encouraged to create sentences using each of the verbs.

For additional practice, a chart is presented of the four seasons, the three colour-coded verbs and twelve pictures. For children who are reading, a second chart is prepared with only the words provided. The students practice making sentences to aid with reinforcement, using the chart. The pictures of the various items are mounted on different coloured paper indicative of the season, for example, spring-pink, summer-green, autumn-orange and winter-blue. The cards are scattered face down on the carpet or table and each student must take a turn picking a card and saying aloud a sentence. With a larger group the number of cards can be doubled and as a follow-up activity the students can make their own cards using their own ideas.

A further extension of this activity is to designate the four corners of the classroom as representative of each season. Students holding a pink card must go to the spring corner, a green card to the summer corner etc.. In small groups, in each corner the students simultaneously take turns making a sentence while the teacher walks around listening to them. The teacher then says "Change!" The students put down their cards, move to the next corner (season), pick up a new card and make a sentence. This is repeated at least three times so all the students have a turn at each corner (season) thus completing a full cycle of the seasons.

Finally, the students are given a print activity (Appendix A). Notice, one space is left blank for the students to complete with their own original idea. When learning a second language, it is important for children to have opportunities to express themselves freely. While developing language skills, creativity and divergent thinking must also be encouraged. For students who can print, they can copy the sentences into their notebooks replacing the pictures with words and adding one or more of their own ideas. To aid with spelling, allow the students to use the word cards, chart or the words can be printed on the board.

This is My Friend

This lesson is suitable for junior classes, especially for grade six students as their friends and their interests play a very important part in the students' everyday lives. People in the news from various fields will also be drawn on because of their popularity and familiarity among the students. The purpose of the lesson is to provide the students with the opportunity to introduce their friends using a simple dialogue format. The students will be introduced to the possessive pronouns, his/her and the present simple verb form for the third person singular 'he/she likes' will be reviewed.

This is an ideal lesson for a team-teaching situation, but can be adapted for any type of language learning situation. Team-teaching presents a wonderful opportunity for the teachers to interact spontaneously and naturally in English thus exposing the students directly to the language. The children can clearly see that one of the main functions of a language is to communicate and exchange ideas and information. The students can absorb new vocabulary and

expressions naturally, without being formally taught. In addition, the students can benefit from hearing two different accents. In elementary schools, the homeroom teacher can be an ideal role-model and an excellent motivator for the students. Hearing the homeroom teacher speak English helps stimulate, encourage and build confidence in the students.

Upon introduction of a lesson, it is always important to attract the students' attention and interest from the start. Orlich (1980) states that "the main purposes of the focusing event are to provide lesson orientation and learner motivation. When presented effectively and creatively, the focusing event makes subsequent learning more efficient, because students are prepared to engage actively in the lesson. A motivated learner acquires new knowledge and skills more readily than one who is not motivated. A student's desire to learn can be a mighty force in the instructional process. We need to capitalize on this powerful learning variable as we commence each day's activities" (p. 157).

In this particular lesson, large, colourful, laminated pictures of a man and a woman are presented to the class. Teacher 1 holds up the picture of the man and says "This is my friend." Teacher 2 asks "What's his name?" Teacher 1 responds "His name is Masahiro Ozawa. He likes fishing." The woman's picture is introduced in a similar manner starting with Teacher 2 saying "This is my friend." and Teacher 1 asking "What's her name?" etc. His and her should be stressed to make the students aware of the gender connection. This short dialogue is presented on the board using cards, the words 'his' and 'her' are colour-coded to assist with the distinction and clarification. The class practices this mini-dialogue together and then are divided

into two groups, A and B. The teacher holds up the picture of the man and group A begins with “This is my friend.” Group B asks “What’s his name?” and group A replies “His name is Masahiro Ozawa. He likes fishing.” This is repeated with the woman’s picture. Next, commencing with group B “This is my friend.” etc. is practiced in the same way.

For additional practice, the students are asked to stand in a circle formation, for large classes two or three circles can be formed. Starting with one student, he/she looks to the person on his/her right and says “This is my friend. His name is Kohei.” Next Kohei looks to the person on his right and says “This is my friend. Her name is Moe.” This pattern continues around the circle, each student taking a turn, then is repeated once again starting from the left. For more advanced students, they can add “He/She likes” Another variation is one student stands in the center of the circle and points to one student and says “This is my friend.” The rest of the students standing in the outer circle ask “What’s his/her name?” and the student in the center responds accordingly “His name is Tetsu.” The person in the center and Tetsu exchange places, and the practice-pattern is resumed.

For reinforcement, the teacher prepares an outline of a man’s head on coloured paper with a question mark in the middle, the same is done of a woman’s head. On the other side of the coloured paper, a picture of a well-known athlete, actor or singer and three clues about the person are provided. The teacher holds up the side of the coloured paper with the question mark facing the class. For the male, the teacher tells the class “I’m going to give you three clues. He likes baseball. He lives in New York. His nickname is Godzilla. What’s his name?” The students try to guess who the person

is based on the three clues. If the children have difficulty understanding a specific word such as baseball, an actual ball can be shown to represent the game of baseball. The students are encouraged to say “His name is” If a student says “His name is Hideki Matsui,” the teacher says “That’s right” and reveals the picture of him on the other side. Next, this is repeated for the well-known woman. The students eagerly participate and are mentally engaged because the element of guesswork is involved.

As a follow-up activity, depending on the students’ level, they can make their own ‘Guess who?’ cards using someone they admire and respect. This creates a very fun and challenging activity which can be later done in front of the class. If this is too difficult a task, then, they can introduce a friend and provide simpler information.

Lesson Planning and Five Points for Consideration

Assess the needs of your students

1. Teachers must be aware of the needs of various levels of language learners in the classroom, as well as different types of learners for example, visual or audio learners.
2. Every child is ‘a winner’ and it is our responsibility to help each individual reach his or her fullest potential. Therefore, we must know each child’s strengths/weaknesses and overall capabilities and prepare lessons accordingly. Well-prepared lessons can offer similar activities that can be easily modified to meet the students’ respective language needs.

3. To build up skills in children a lesson must consist of both challenge and success, the two are interconnected. The lesson must challenge the students, but not be overly difficult otherwise the students can become frustrated and discouraged. Alternatively, if the lesson is too easy, the students can become bored and tune out creating a negative learning environment.

Be prepared and organized

1. Lesson planning goes hand-in-hand with classroom management. Being prepared and organized helps the lesson to flow more smoothly, gives you the flexibility to use opportunities when presented and at the same time avoids potential problems from occurring. According to Orlich (1980), “Numerous studies on the characteristics of competent teachers have shown that the quality of being well organized is correlated highly with instructor effectiveness” (p. 144).
2. Don’t waste children’s valuable learning time, be prepared to deal with overlapping situations simultaneously. Ensure everything is ready before the students arrive, photocopies, cards, props, and so on.
3. Always plan ahead for those students who complete their work early preventing them from disrupting or bothering a fellow student.

Have clear, concise goals or objectives

1. What is it that you want the students to accomplish by the end of the lesson? Define your expectations for the students, for example, be able to tell the time, identify the four seasons or make a simple sentence using ‘x’ verbs.

2. Determine in advance how you are going to measure or evaluate if the children have understood or grasped what you have taught them. If the students are able to complete a follow-up activity, for example a print activity, with little or no assistance from the teacher, then this is a good indicator that the lesson went well. This also means the students have comprehended and met the objectives of the lesson.

3. As teachers of English, we want all the students in our classes to feel that they have mastered something by the end of the lesson and feel good about what they have accomplished. If children feel good about themselves and their abilities, then this will have a positive effect and the children will look forward to their next lesson.
4. Provide plenty of praise and feedback, as this will encourage participation, positive learning and develop an ‘I can speak English attitude’. As stated in Teaching Strategies: A Guide to Better Instruction “Finally, student practice, when followed by feedback of progress, can be very informative and intrinsically rewarding for the student. It allows the learner to see that ‘I’m able to do this!’” (Orlich, 1980, p.162).

The material is level-appropriate

1. Teachers at the elementary level must possess theoretical knowledge about how children learn and their developmental stages-physical, social, emotional and cognitive, as well as have an understanding of the different approaches and methodologies of language teaching.

2. Children in the early primary years require more ‘hands-on’ activities in order to grasp and comprehend concepts.
3. For junior classes, the maturity level is different so use words, topics etc. that reflect their interests and influences their motivational needs.

Make sure students know what is expected of them

1. Students must know what is expected of them, this includes classroom work as well as classroom behaviour.
2. With regards to classroom work, what are your standards? We want students to put forth their best effort and learn to take pride in their work. You are not helping a student by accepting work which you know is below the student’s capabilities. It is important to develop good work habits now along with developing language skills.
3. Establish classroom rules from the beginning. Some examples are: “Be quiet when someone else is talking.” “Raise your hand if you want to say something.” “Respect other people’s property.” If you are team-teaching, have the rules written out in both English and Japanese and posted in the classroom for all to see.
4. Provide a realistic time frame for work to be completed. While showing the students on the clock, tell the class “I would like you to finish this activity in ten minutes.” This is a perfect opportunity to review ‘time’.

5. Make sure students understand instructions, keep them clear and simple. Have a sample to show or demonstrate if necessary. Orlich (1980) says that “Prior to being asked to perform a particular task or to demonstrate their understanding of a concept via a practice activity, students need to know precisely what it is that the teacher expects them to do. This requires that the teacher describe the assignment clearly and model the correct procedures as a means of providing students with a good example to follow.” (p. 163)

Conclusion

These two lessons have been implemented effectively in both elementary public and private school settings and have been instrumental in the students learning of a second language. Success has been observed in terms of the students’ eagerness to participate, their motivation to learn and by the results of their classroom work and progress. It should also be apparent that teachers must be familiar and have an understanding of their students’ culture, customs and interests to create a positive learning environment. This allows the students to concentrate on learning the language through subject familiarity with ease of word association and acquisition. This overall enhances the students’ comprehension and confidence in the development of all four language skills.

References

- Peck, S. (1979). Differing Needs of ESL Students. In Celce-Murcia, M. & McIntosh, L. (Eds.), *Teaching English As A Second or Foreign Language*, pp.261 –269. Rowley Massachusetts: Newbury House Publishers, Inc.
- Matsuzawa, M. (2003). The Language Connection. *The Daily Yomiuri 11(4)*, p.14.
- Orlich, D.C. (1980). *Teaching Strategies: A Guide to Better Instruction*. Lexington, Massachusetts, Toronto: D. C. Heath and Company
- Saville-Troike, M. (1976). *Foundations for Teaching English as a Second Language*. Englewood Cliffs, New Jersey: Prentice-Hall, Inc.
- The Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology (2002) Press Release July 12, 2002 Developing a strategic plan to cultivate “Japanese With English Abilities” Retrieved November 21, 2003 <http://www.mext.go.jp/english/news/2002/07/020901.htm>

Resources

- Celce-Murcia, M.& McIntosh, L. (Eds.) (1979). *Teaching English As A Second or Foreign Language*. Rowley Massachusetts: Newbury House Publishers,Inc.
- Orlich D.C. (1980). *Teaching Strategies: A Guide to Better Instruction*. Lexington, Massachusetts, Toronto: D. C. Heath and Company
- Saville-Troike, M.(1976). *Foundations for Teaching English as a Second Language*. Englewood Cliffs, New Jersey: Prentice-Hall, Inc.

Matsuzawa, M. (2003). The Language Connection. *The Daily Yomiuri 11(4)*

The Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology (2002) Developing a strategic plan to cultivate “Japanese With English Abilities” <http://www.mext.go.jp/english/news/2002/07/020901/.htm>

Higashiyama, K. (1984). *The Complete Screen Paintings of Toshodaiji Temple A Small Book of Kaiti Higashiyama's Works* Tokyo, Japan: Shinchosha Inc.

Appendix A

name _____

see

I

go

eat



Canadian Conversation Club "Bamboo Shoots"

in spring.

in summer.

in autumn.

in winter.

竹の子からゴジラまで

ローラ ブレフゲン—富樫

カナディアンカンバセーションクラブ

寺崎勢津子(日本語訳)

カナディアンカンバセーションクラブ

はじめに

カナダのトロントで教育実習生をしていた1970年代後半、ベトナム戦争が遂に終了しカナダは戦争で疲弊した国から多くの難民を受け入れた(約七万人)。私は実習体験の一部として、ほとんどの生徒がベトナムの田舎から来たESLのクラスで教える事になり、『家』と『四つの部屋—台所、寝室、浴室、居間』を教えるように言われた。

教師としてこれらの子どものバックグラウンドをより理解し、彼らの文化、生活様式、家族構成について少しでも学ぶことが有益であると思ったので授業を行う前に地元の図書館でベトナムに関する本を数冊借りることにした。授業当日は、トロントのあちこちに見られる典型的なレンガの二階家の写真を用意し、それらを子供たちに見せた。写真を指して「house」と2～3回繰り返ししたが子ども達からは何の反応もなく、彼らが何もわかっていないのは明らかで何か他の事をしなければならなかった。でも何をすればいいのだろうか。そんなおり、家のある田舎の景色の写真が表紙になっているベトナムの本がバッグにあったことを思い出した。今度は、その本を見せながら「house」と繰り返しした。すると驚いた事に子ども達の表情がガラリと変わり目を輝かせて、みんなで「house」と言おうとしたのだ。まさに子ども達と繋がったと確信した瞬間であった。これにより、学習事項をなにかに関連付けて理解することの大切さがわかり、『良く知った題材』は、生徒にとって、言語習得のために極めて重要な役割を果たすのだと認識した。さらに私の教え方が、いかに自分の文化に縛られていたかに気づき、それ以来言語教授観は変わったのだ。

英語を教える国が日本、中国、韓国、サウディアラビアなど、どの国であれ、授業を意味深く適切なものにするために、教師としては題材をその国の子ども達の文化的背景や、環境に関連させる事が何より重要だ。Peck(1979)は、以下の通り述べている。「例えば、全員がプエルトリコの子ども達、若しくは全員が韓国の子どもの達と言うような同じ国の子ども達だけのクラスでは、教師はその学生達に共通する文化的背景を、題材の自然な出どころとして利用することができ、英語で行う興味深い活動を計画することができる。」(p.262)

この文化的背景と題材との『関連』は、今年のJALT会議のメインテーマでもある学生をやる気にさせ、生涯学習を推奨するという事に役立つのではないだろうか。

日本における英語教育において文部科学省の新方針である「子供たちの英語力を育成する」(http://www.mext.go.jp/b_menu/shingi/chousa/shotou/202/sesaku/020702.htm)手伝いができるとしたら、ひとつの方法として子ども達の日常生活からの経験や、彼らの周りの環境を参考にこれらの題材を英語の授業に取り入れていく事があげられるのではないだろうか。つまり、子ども達は授業の題材が自分達の世界と関係しているので明確に反応し、非常にやる気を起こすわけである。また、これにより、自分達の文化や習慣をより認識、理解し同様に他国の言葉や習慣、人々に対し好奇心を持ち受容しやすくする。前文部科学大臣の河村建夫氏も「生徒が自分たちの文化や伝統を正しく理解するのを教師達は助けるべきである」(松澤, 2003)と述べている。そこで本稿では『四季』や『わたしの友達』をとおして文化的背景をいかに利用できるかということを吟味する。

四季

日本では、四季が生活の中でとても重要な役割を占めている。多くの食べ物や行事、祝いの催物が四季と強く関係しているので、比較的英語の授業には組み入れやすい。各季節とそれに関係する物を使って“see(見る), go(行く), eat(食べる)”の三つの動詞を紹介する。Saville-Troike(1976)は、「幼い子ども達の、語彙上達のために最初の目標として、彼らが母語で既に習った物や概念を英語で、提示するとよい。このようにして形成された新しい概念や名称を効

果的に整理するために英語の名称でのカテゴリーも提示するのがよい」(p.99)と述べている。竹の子、紅葉、ハイキングなどと言う言葉を使うのは、日本の子どもにとってそれらがなじみの深いものであるからだ。例えば日本では春の訪れの重要な兆しとして、ほとんどの子どもは竹の子を見、触り、そして食べる。

四季の学習を始める時、低学年の生徒には自分達の住んでいる町のメイン・ストリートの写真をラミネート加工して使う。子どもたちは、それが自分達の住んでいる町の写真なので、すぐに授業に没頭する。また、春になると、そこは桜が満開となりその下を誰もが歩くので、すぐに“spring”の意味をつかむことができるのだ。

高学年に対しては、東山魁夷や浅田鷹司など、日本の有名な画家によって描かれた四季のカレンダーを使用する。特記事項として、東山魁夷は1975年に奈良の唐招提寺の『濤声』などで知られる25枚の障壁画を完成した(東山, 1984)。これは、英語を学びながら日本の代表的な画家の作品に触れることのできるすばらしい機会である。そして、教師として自分が、生徒達の文化に本当に関心を持っていることを示し、それがかれらと良い関係を築く助けとなる。

春夏秋冬を覚えた後、各季節に関係する12の言葉を紹介する。生徒達は、複数形とそれらの言葉のいくつかは既に学習済である。1年生から3年生もしくはそれ以下の子ども達に対しては、実際に触れることのできる教具、例えばりんご、水泳用ゴーグル、まつぼっくりなどを用意する。4年生から6年生には、裏に文字を書いた絵カードを使用するとよい。

次にジェスチャー、絵カード、文字カードを使い“see/go/eat”の3つの動詞を紹介する。子ども達が自分の言っていることを認識し記憶するために、各動詞を色分けし、文字として用意することが必要である。小道具を机の上に広げ、子ども達にそれぞれがどの季節に属するか、分けさせる。そして教師が、例えば竹の子を取って“I eat bamboo shoots in spring”(「春に、竹の子を食べます」)と言う文を紹介し皆で練習する。一人一人が十分に練習できたら、“see”“go”についても同様にいき、その後生徒が道具をひとつ選んで文を作る。

追加練習として、チャートを利用する。チャートは、季節ごとに四区分し、色分けした3つの動詞の後に12の絵を描く。また文字が

読める子ども用には、絵を文字に変えたチャートを用意する。生徒はチャートを見ながら文を作る。それぞれの季節に関係する絵を、春はピンク、夏は緑、秋はオレンジ、冬は青など4色のカードに貼る。それらのカードを床の上や、テーブルの上に伏せ生徒は1枚めくってその絵について文を作り大きな声でそれを言う。人数の多いクラスではカードを2セット用意する。フォローアップとして、子ども達が自分でそれぞれカードを作ることもできる。

拡大練習として、教室の四隅を春夏秋冬と見なし、それぞれ自分の持っているカードの季節に移動する。そこで自分のカードを見ながら順番に文を言い合う。教師は様子を見ながら“Change!”と声をかける。子ども達はカードを置き、次の季節へ移動し同様に繰り返す。各季節を回れるよう、少なくともこれを3回繰り返し1年間を網羅する。

最後にプリントを行う(Appendix A:添付プリント参照)。プリントは子どもが自分のアイデアをそこに入れるよう、空欄をひとつ設けてある。第二言語を学ぶ時、子どもが自分の考えを自由に表現する機会を得ることはとても重要な事だ。子ども達は言語力を上達させるのと同時に、創造性や様々なものの考え方も養わなければならない。文字をすでに書ける子ども達は、ノートにプリントで作った文を書いた後、自分で、1〜2文を書いてみる。スペルを確認するために文字カードやチャートを使わせたり、教師が単語を黒板に書いたりするとよい。

わたしの友達

こちらのレッスンは、高学年、特に友だちや関心事が生活の中で非常に重要な役割を果たしている6年生向けの授業である。6年生におなじみで人気のあるさまざまな分野で活躍する人々を引用している。この授業の目的は、簡単な会話形式で自分の友だちを紹介する事である。また三人称所有格を紹介したり、現在形で「彼(彼女)は、___が好きです」を復習したりする。

またこの授業は、ティーム・ティーチングにとって理想的なものであるが、どのような学習状況でも応用が利く。ティーム・ティーチングは、教師がお互いに自然な形で英語でのやり取りをし、生徒が直接英語に触れる良い機会である。生徒達は教師のやり取りを見て、言語のもつ主な機能のひとつが自分の考えや情報を伝えたり交換

したりすることであるのを理解する。また新しい語彙や表現を、脈絡から切り離して学習するのではなく会話の中で自然に習得していくようになる。さらに2つの異なるアクセントを聞くことができる。小学校では担任の先生は理想的なお手本で、生徒達にとって何よりもやる気を起こさせる存在になりうる。担任の先生が英語を話すことは、生徒達を刺激し勇気づけ、自信をつけさせる。

授業の導入部は非常に大切で、いかに生徒達の気持ちをつかみ授業に集中させるかがかかってくる。Orlich(1980)は、「授業導入部の主なねらいは、授業のオリエンテーション(方向付け)と、学習者の意欲を提供することにある。生徒は授業に積極的に参加する準備はできているので、その授業導入が効果的かつ独創的に提示される時、その後の学習をより効果的なものにする。意欲のある学習者は、それが無い学習者に比べ新しい知識や技術を進んで身につける。生徒の学習意欲は、教育課程において強大な力となり得る。わたし達は日々の授業を開始する時、この強力な要因を上手に利用することが必要である」(p.157)と述べている。

今回の授業では大きく鮮やかなラミネート加工した男女の写真の一枚ずつを用意する。教師1が男性の写真が高く持ち上げ、「これはわたしの友達です」と言う。教師2は「彼の名前は何か」とたずねる。教師1は「彼の名前はオザワマサヒロです。彼は、釣りが好きです」と答える。女性の写真についても同様に「これはわたしの友達です」と教師2から紹介し始める。会話の中では、『彼の』『彼女の』に注意を向けるためその部分を強く発音する。この短い会話はカードにして黒板に張る。その際『彼の』『彼女の』はその違いがわかるように色分けをする。クラス全体でこの会話を練習した後、グループA・Bに分かれる。教師が男性の写真が高く持ち上げ、グループAから「これはわたしの友達です」と始め、グループBが「彼の名前は何か」と聞きグループAが「彼の名前はオザワマサヒロです。彼は、釣りが好きです」と答える練習をする。女性の写真についても同様に繰り返す。次に「これは、わたしの友だちです」とグループBから同様に練習する。

追加の練習として大きな円になり(大人数のクラスでは2つ3つの円を作るとよい)右隣にいる人を「これはわたしの友達です。彼の名前はコウヘイです」と言って紹介し、次にコウヘイは右隣を見て「これはわたしの友達です。彼女の名前はモエです」と右へ順番に

紹介を続ける。一周回ったら、次は左隣の人を紹介する方法でもう一周繰り返す。また、できれば「彼(彼女)は、 が好きです」と加えても良い。その他の方法として、円の中に一人入りまわりの生徒を指し、「これはわたしの友達です」と言い、残りの生徒は「彼の名前は何かですか」とたずね円の中の生徒は「彼の名前はテツです」と答える。円の中の生徒とテツは交代し、同様に繰り返していく。

補強練習として色画用紙に男性の頭部の輪郭を描き、その中にクエッションマーク(?)を記したものを用意する。女性用も用意する。画用紙の裏側にはよく知られているスポーツ選手、俳優、歌手などの写真とその人物に関する3つのヒントを書く。クエッションマークの方を生徒に向ける。男性の場合「これからヒントを3つ言います。彼は野球が好きです。彼はニューヨークに住んでいます。彼のニックネームはゴジラです。彼の名前は何かですか」と言う。生徒達はヒントを参考にしながらその人物の名前を当てる。野球などの言葉がわからない場合は、本物の野球ボールを見せながら言う。生徒達は学習した「彼の名前は です」を使って答えるようにする。「彼の名前は松井秀喜です」と答えられたら、「正解!」と言って裏の写真を見せる。女性の写真についても同様に行う。これは一種のゲームのようなものなので、生徒達は夢中になって考える。

フォローアップとして、生徒のレベルにもよるが、自分達で憧れていた、尊敬したりしている人物の『誰だ?』カードを作る。最後に皆でそれが誰なのかを推測しあい、結果とても楽しく興味をそそるタスクとなる。これが難しすぎる時は、もっと簡単なヒントで友達を紹介してもよい。

授業案作成時、気をつけるべき5つのポイント

生徒のニーズを判断する

1. さまざまなレベルの言語学習者のニーズを見極め、同時に耳からの学習者か視覚からの学習者かなど学習者の学習タイプも見極めなければならない。
2. 生徒は皆『できる子供』でありそれぞれが持つ力を発揮させることは教師の責任である。それゆえそれぞれの生徒の得意とする点と弱点、全体的な能力を知り、それに応じて授業の準備をしなければならない。授業の準備がしっかりとなされていれば、生徒各自

のニーズに合わせタスクを修正し、それぞれが必要としているものを容易に提供できる。

3. 生徒の力をつけるために、授業は挑戦と成功で成り立たすべきである。この二つは相互に連結している。授業は、やりがいのあるものでなければならないが、難しすぎれば欲求不満になりやる気をなくす。また、やさしすぎれば退屈し消極的な学習状況を生み出してしまふ。

しっかり準備しまとめておく

1. レッスンプランの作成とクラス運営は密接な関係にある。事前にしっかり準備しておけば、授業はスムーズに進むし、いかなる場合にも柔軟に対応でき問題が起きるのを未然に防ぐことができる。Orlich(1980)によれば「レッスンをうまく系統立てることは指導者の偉力に高く関連しているということが、有能な教師の特質についての多数の調査によって証明されている」(p. 144)という。

2. 生徒達の貴重な学習時間を無駄にせず、重複する状況に対処できるよう準備しておく。コピー、カード、教具など生徒達が着席するまでにすべて用意しておく。

3. 他の生徒の邪魔をさせないため、早く課題をやり終えた生徒のために、常に前もって何か計画しておく。

明瞭、簡潔な目標を立てる

1. ひとつの授業が終了するまでに何を生徒達に習得させたいのかを考慮にいれ、時間を言えるようにする、四季がわかるようにする、ある動詞を使って簡単な文を作れるようにするなど、教師はその授業での目標を明確にしておく。

2. 教えたことを子ども達が理解できたか、若しくは把握できたかをどのように判断するかは、前もって決めておく。例えば、プリントなどフォローアップとして使う時、生徒が教師の助けを借りず自分で全部できればそれは授業がうまくいったということであり生徒は授業を理解しその目的を達したことをあらわしている。

3. 英語教師として、クラスの全員に授業の終わるまでには何かを習得したと感じてほしいし、各自が成し遂げたことに満足し、気分をよくしてほしい。自分自身や自分ができたことに満足できれば、よい結果が生まれ、生徒達は次の授業を楽しみにするだろう。

4. 積極的に学ぶ態度や『英語が話せるという姿勢』を育てるために、たくさんフィードバックを用意し蓄める。Orlich (1980)は“Teaching Strategies A Guide to Better Instruction”という著書のなかで「生徒の練習問題は、彼らの上達がフィードバックされることにより大変有益なものとなり、それ自身が学習者にとって実りのあるものとなる。学習者に『わたしは、これができるんだ!』と言う気持ちにさせるわけだ」(p.162)と述べている。

レベルに合った教材を用意する

1. 小学生の教師は様々な言語教授法や、方法論を理解するとともに、生徒達がどのように学ぶのか、また彼らの身体的、社会的、情緒的、知的発達段階についての理論的知識をも持たなければならない。

2. 低学年では、概念を把握し理解するために五感を使う、実践的なアクティビティを必要とする。

3. 高学年では、成熟度が違うため彼らの興味を反映しモチベーションを引き出すような言葉や話題を利用する。

生徒が何を要求されているのかわかるようにする

1. 学習内容と同様、授業態度について自分が何を求められているのかを生徒は知らなければならない。

2. 教師は、教室での課題に対する基準を考える。生徒には最善の努力をしてほしいし、各自の学習の成果にプライドも持ってほしい。生徒達の能力以下であるものを受け入れるのは、子どものためにならない。この時期には、言語能力を上達させると共によい学習態度を育てることも重要である。

3. 「ほかの人が話しているときは、静かにしましょう」「何か発言があるときには手を上げましょう」「ほかの人の物を大切にしましょう」など授業の始めにクラスのルールを決めておく。チームティーチングの場合は、英語と日本語でルールを書いた紙を誰もが見えるところに貼っておくとよい。

4. 課題を終えるための制限時間をしっかり示す。生徒に「10分でこれをやり終えましょう」と時計を示しながら言う。これは『時間』に関してのよい復習になる。

5. 生徒達が理解できるよう指示は明瞭簡潔にする。必要であれば手本を見せる。Orlich(1980)は、以下のように述べている。「プリントなどの練習問題を通して、ある課題を行ったり、どの程度理解できたかを示したりする前に、教師が彼らに何を期待しているのか生徒は正確に知る必要がある。これには、教師が課題をはっきり説明し生徒がわかるようなよい手本を示す必要がある。」(p.163)

結論

これら二つの授業は公立、私立どちらの小学校でも使え、第二言語を学習する生徒に役立つ。授業の成果は、生徒達の授業への参加意欲、学習意欲、そして教室で行う課題の出来具合や進み具合によってわかる。よい学習環境を構築するためには、教師が生徒達の文化、習慣そして彼らの興味についてよく知り、理解しなければならない。生徒は、よく知った題材なら容易に単語を連想し、習得でき言葉を学ぶことに集中できる。更に、このことは言語の四技能の発達において生徒の理解と自信を高めるともいえよう。

参考文献

- Peck, S. (1979). Differing Needs of ESL Students. In Celce-Murcia, M. & McIntosh, L. (Eds.), *Teaching English As A Second or Foreign Language*, pp.261 –269. Rowley Massachusetts: Newbury House Publishers, Inc.
- Orlich, D.C. (1980). *Teaching Strategies: A Guide to Better Instruction*. Lexington, Massachusetts, Toronto: D. C. Heath and Company
- Saville-Troike, M. (1976). *Foundations for Teaching English as a Second Language*. Englewood Cliffs, New Jersey: Prentice-Hall, Inc.
- 松澤みどり(2003). The Language Connection, 『デイリー読売 11月4日』, p.14

文部科学省2002年7月12日 発表『「英語が使える日本人」の育成のための戦略構想』検索2003年11月21日 http://www.mext.go.jp/b_menu/shingi/chousa/shotou/020/sesaku/020702.htm

資料

- Celce-Murcia, M.& McIntosh, L. (Eds.) (1979). *Teaching English As A Second or Foreign Language*. Rowley Massachusetts: Newbury House Publishers, Inc.
- Orlich D.C. (1980). *Teaching Strategies: A Guide to Better Instruction*. Lexington, Massachusetts, Toronto: D. C. Heath and Company
- Saville-Troike, M.(1976). *Foundations for Teaching English as a Second Language*. Englewood Cliffs, New Jersey: Prentice-Hall, Inc.
- 松澤みどりThe Language Connection デイリー読売 2003年11月4日
- 文部科学省2002年7月12日 発表『「英語が使える日本人」の育成のための戦略構想』 http://www.mext.go.jp/b_menu/shingi/chousa/shotou/020/sesaku/020702.htm
- 東山魁夷(1984) 唐招提寺全障壁画 東山魁夷小画集 東京都:株式会社新潮社

Appendix A

name _____

see

I

go

eat



Canadian Conversation Club "Bamboo Shoots"

in spring.

in summer.

in autumn.

in winter.